

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1932-1933		N° 71	
		SÉANCE du 28 Février 1933	VERGADERING van 28 Februari 1933
		ZITTINGSJAAR 1932-1933	

PROJET DE LOI

approuvant une ordonnance du Gouverneur Général opérant un virement de crédit au Budget des Dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1930, et réalisant des transferts de crédits des Budgets extraordinaires du Congo belge des exercices 1929 et 1930 au profit du Budget des Dépenses extraordinaires du Congo belge, pour l'exercice 1932.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de soumettre à l'approbation du Parlement une ordonnance du Gouverneur Général, en date du 30 novembre 1932, opérant un virement de crédit au Budget extraordinaire du Congo Belge, pour l'exercice 1930, et réalisant des transferts de crédits des Budgets extraordinaires du Congo belge des exercices 1929 et 1930 au profit du Budget des dépenses extraordinaires du Congo belge, pour l'exercice 1932.

Les transferts de crédits réalisés au profit du Budget extraordinaire de 1932 constituent les mesures d'exécution des propositions qui ont été faites à ce sujet au Parlement et justifiées dans l'Exposé des Motifs du Budget extraordinaire du Congo Belge de 1932 (document parlementaire n° 180).

Le vote de ce Budget extraordinaire (loi du 19 juillet 1932) entraînait l'adhésion du Parlement à cette procédure.

Quant au virement de 6.100.000 francs effectué de l'article 11 à l'article 3 du Budget extraordinaire de 1930, il est justifié dans les attendus de l'ordonnance du Gouverneur Général qui est jointe au présent projet de loi.

En conséquence, je propose d'approuver cette ordonnance.

Le Ministre des Colonies.

P. TSCHOFFEN.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring eener verordening van den Gouverneur Generaal, waarbij eene kredietoverschrijving wordt gedaan op de Begrooting der Buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1930, en waarbij kredietoverdrachten worden verwezenlijkt van de Buitengewone Begrootingen van Belgisch-Congo voor de dienstjaren 1929 en 1930 ten voordeele van de Begrooting der Buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1932.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Ik heb de eer aan de goedkeuring van het Parlement eene op 30 November 1932 gedagteekende verordening van den Gouverneur Generaal voor te leggen, waarbij eene kredietoverschrijving wordt gedaan op de Buitengewone Begrooting van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1930, en waarbij kredietoverdrachten worden verwezenlijkt van de Buitengewone Begrooting van Belgisch-Congo, voor de dienstjaren 1929 en 1930, ten voordeele van de Begrooting der Buitengewone Uitgaven van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1932.

De ten voordeele van de Buitengewone Begrooting voor 1932 verwezenlijkte kredietoverdrachten maken de uitvoeringsmaatregelen uit van de voorstellen, welke dienaangaande voor het Parlement werden gedaan en gerechtvaardigd in de Memorie van Toelichting der Buitengewone Begrooting van Belgisch-Congo, voor 1932 (Bescheid der Kamers n° 180).

Het stemmen dezer Buitengewone Begrooting (wet van 19 Juli 1932) had de instemming van het Parlement met deze procedure voor gevolg.

Voor wat de overschrijving van 6.100.000 frank betreft, gedaan van artikel 11 op artikel 3 van de Buitengewone Begrooting, voor 1930, deze wordt gerechtvaardigd in de overwegingen van de verordening van de Gouverneur Generaal, die bij het tegenwoordig wetsontwerp is gevoegd.

Diensvolgens, stel ik voor deze verordening goed te keuren.

De Minister van Koloniën,

P. TSCHOFFEN.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre Nom aux Chambres législatives :

Article unique.

Est approuvée l'ordonnance du Gouverneur Général, en date du 30 novembre 1932, virant un crédit de 6,100,000 francs de l'article 11 à l'article 3 du Budget des Dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1930 et transférant au profit du Budget des Dépenses extraordinaires du Congo belge de l'exercice 1932, des reliquats de crédits d'un import total de 38,182,331 francs (trente-huit millions cent quatre-vingt-deux mille trois cent trente et un francs) ouverts aux Budgets des Dépenses extraordinaires du Congo belge des exercices 1929 et 1930.

Donné à Bruxelles, le 28 février 1933.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

P. TSCHOFFEN.

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van decreet waarvan de inhoud volgt zal, in Onzen Naam, aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd :

Eenig artikel.

Is goedgekeurd de verordening van den Gouverneur Generaal, ter dagteekening van 30 November 1932, waarbij een krediet van 6,100,000 frank overgeschreven wordt van artikel 11 naar artikel 3 uit de Begrooting der Buitengewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1930 en waarbij ten voordeele der Begrooting van de Buitengewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1932, overschotten van kredieten overgebracht worden, van een totaal bedrag van 38,182,331 frank (acht-en-dertig miljoen honderd twee-en-tachtig duizend driehonderd een-en-dertig frank) geopend op de Begrootingen der Buitengewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor de dienstjaren 1929 en 1930.

Gegeven te Brussel, den 28^e Februari 1933.

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën,

ORDONNANCE n° 161/B.C. du 30 novembre 1932, virant un crédit de l'article 11 à l'article 3 du Budget des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1930 et transférant des reliquats de crédits, existant aux Budgets des Dépenses extraordinaires pour les exercices 1929 et 1930, au profit du Budget des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1932.

Le Gouverneur Général,

Vu l'article 12 de la loi sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'arrêté royal du 28 juillet 1914, organique de l'administration de la Colonie, ainsi que les divers arrêtés qui l'ont modifié et complété;

Vu la loi du 27 mars 1929, contenant le Budget extraordinaire du Congo belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1929;

Vu la loi du 15 juillet 1930, contenant le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo belge et du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1930;

Vu la loi du 19 juillet 1932, contenant le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo belge et du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1932 et allouant des crédits supplémentaires aux Budgets extraordinaires du Congo belge pour les exercices 1929 et 1930;

Attendu que la loi du 19 juillet 1932 susmentionnée a laissé à la disposition du Gouvernement, pour des besoins nouveaux et urgents, la masse des crédits disponibles au Budget des dépenses extraordinaires pour les exercices 1928 à 1930;

Attendu qu'il y a lieu de mettre à la disposition des missions cartographiques et de délimitation de frontières les crédits nécessaires à l'achèvement de leurs travaux et de doter le Budget des dépenses extraordinaires pour l'exercice 1932 des moyens financiers indispensables à l'exécution des travaux d'utilité publique qui y sont prévus et à l'alimentation du Fonds temporaire de crédit agricole.

Ordonne :

Article premier.

Une somme de 6,100,000 francs (six millions cent mille francs) est virée de l'article 11 du Budget des dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1930 à l'article 3 du même Budget à concurrence de :

3,300,000 francs (trois millions trois cent mille francs) au profit de la Mission de délimitation cadas-

VERORDENING van 30 November 1932, n° 161/B.C., houdende overschrijving van een krediet van artikel 11 op artikel 3 der Begroting der Buitengewone uitgaven voor het dienstjaar 1930 en overdracht ten voordeele van de Begroting der Buitengewone uitgaven voor het dienstjaar 1932, van kredietoverschotten die op de Begrotingen der Buitengewone uitgaven voor de dienstjaren 1929 en 1930 voorkomen.

De Algemeen Gouverneur,

Gezien artikel 12 der wet op het Beheer van Belgisch-Congo;

Gezien het Koninklijk besluit van 28 Juli 1914, tot inrichting van het beheer der Kolonie, alsmede de verschillende besluiten die dat besluit hebben gewijzigd en aangevuld;

Gezien de wet van 27 Maart 1929, houdende de buitengewone Begroting van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1929;

Gezien de wet van 15 Juli 1930, houdende de Begroting der buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo en van het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1930;

Gezien de wet van 19 Juli 1932, houdende de Begroting der buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo en van het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1932 en waarbij op de buitengewone Begrotingen van Belgisch-Congo voor de dienstjaren 1929 en 1930, aanvullende kredieten verleend worden;

Aangezien bovengemelde wet van 19 Juli 1932 de massa der op de Begrotingen der buitengewone uitgaven voor de dienstjaren 1928 tot 1930 beschikbaar gebleven kredieten ter beschikking heeft gelaten van het Beheer, voor nieuwe en dringende behoeften;

Aangezien het noodig is de cartografische en grensbepalingszendingen de kredieten ter beschikking te stellen, die zij noodig hebben tot het afdoen hunner werkzaamheden, en de Begroting der buitengewone uitgaven voor het dienstjaar 1932 van de onmisbare middelen te voorzien voor de uitvoering der daarin vermelde werken van openbaar nut en voor het bevoorraden van het Tijdelijk Fonds voor Landbouwkrediet,

Beeveelt :

Artikel één.

Eene som van 6.100.000 frank (zes miljoen honderd duizend frank) wordt van artikel 11 der Begroting der buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1930 op artikel 3 derzelfde Begroting overgedragen, tot beloop van :

3.300.000 frank (drie miljoen driehonderd duizend frank) ten behoeve van de kadastrale grensbepalings-

trale opérant le long de la frontière du Katanga. Le crédit du littéra A de l'article 3 est ainsi porté à 7,435,000 francs.

1,000,000 de francs (un million de francs) au profit de la Mission cartographique opérant dans le domaine géré par le Comité national du Kivu. Ce crédit figurera dans les développements du Budget sous un littéra C (nouveau) ainsi libellé : « Mission cartographique du Kivu ».

1,800,000 francs (un million huit cent mille francs) au profit de la mission de triangulation du 6° parallèle. Ce crédit figurera dans les développements du Budget sous un littéra D (nouveau) ainsi libellé : « Mission de triangulation du 6° parallèle ».

Art. 2.

Les sommes de 12,000,000 de francs (douze millions de francs) et 26,182,331 francs (vingt-six millions cent quatre-vingt-deux mille trois cent trente et un francs) prélevées respectivement sur l'article 6 du Budget des Dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1929 et sur l'article 11 du Budget des Dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1930, sont virées, au profit des articles 4 et 5 du Budget des Dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1932, à concurrence de :

20,115,000 francs (vingt millions cent et quinze mille francs) en faveur de l'article 4a pour l'achat du troisième rail, avec accessoires, pour la transformation du chemin de fer Matadi-Léopoldville;

8,067,331 francs (huit millions soixante-sept mille trois cent trente et un francs) en faveur de l'article 4b pour payer les frais d'expropriation de terrains du port de Banane;

10,000,000 de francs (dix millions de francs) en faveur de l'article 5 pour alimenter le fonds temporaire de crédit agricole.

Art. 3

Le Directeur du Budget et du Contrôle est chargé de l'exécution de la présente ordonnance.

Léopoldville, le 30 novembre 1932.

Le Gouverneur Général,

A. TILKENS

zending, werkzaam langs de grens van Katanga. Het krediet van letter A van het artikel 3 is aldus gebracht op 7,435,000 frank.

1,000,000 frank (een miljoen frank) ten behoeve van de cartografische zending, werkzaam in het domein beheerd door het Nationaal Comité van Kivu. Dit krediet zal in de nadere opgaven der Begroting voorkomen onder eene (nieuwe) letter C, aldus omschreven : « Cartografische Zending van Kivu ».

1,800,000 frank (een miljoen achthonderd duizend frank) ten behoeve der triangulatiezending der 6° evenlijn. Dit krediet zal in de nadere opgaven der Begroting voorkomen onder eene (nieuwe) letter D, aldus omschreven : « Triangulatiezending der 6° evenlijn ».

Art. 2.

De sommen van 12,000,000 frank (twaalf miljoen frank) en 26,182,331 frank (zes-en-twintig miljoen honderd twee-en-tachtig duizend driehonderd een-en-dertig frank), afgeschreven opvolgendelijk van het artikel 6 der Begroting der Buitengewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1929 en van het artikel 11 der Begroting der Buitengewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1930, worden op de artikelen 4 en 5 der Begroting der Buitengewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1932 overgedragen, tot beloop van :

20,115,000 frank (twintig miljoen honderd vijftien duizend frank), ten voordeele van het artikel 4a voor het aankopen van het derde spoor, met toebehoorten voor de transformatie van den spoorweg van Matadi naar Leopoldville;

8,067,331 frank (acht miljoen zeven-en-zestig duizend driehonderd een-en-dertig frank), ten voordeele van het artikel 4b, voor het betalen der kosten van onteigening van gronden bestemd tot de haven van Banana;

10,000,000 frank (tien miljoen frank) ten voordeele van het artikel 5 voor het bevoorraden van het tijdelijk Fonds voor Landbouwkrediet.

Art. 3

De Bestuurder van de Begroting en van de Controle is belast met het uitvoeren dezer verordening.

Léopoldville, den 30^e November 1932.

De Algemeen Gouverneur,

A. TILKENS